

TR

- Su baskını dedektörü, su sızıntısının algılanması için kullanılır; dedektörün alt kısmında bulunan kontakların suyla temas etmesi anında aktif olur.
- Su algılandığında, su baskını dedektörü anahartlama ünitesine derhal bir sinyal gönderir; bu ünite de bir pompayı çalıştırır veya bir boru vanasını kapatır.
- Su baskını algılaması, optik ve akustik sinyalizasyon ile bildirilir.
- 160 m'ye kadar menzil (açık alanda); kontrolör ile ünite arasındaki sinyal yetersizse sinyal tekrarlayıcı veya bu özelliği destekleyen RFIO2 protokolü bileşenler kullanılabilir.

EN

- The flood detector is used to detect water leakage - the activation occurs the moment the flooding of the contacts located on the underside of the detector occurs.
- Upon detecting water, the flood detector immediately sends a signal to the switched unit, which further switches on a pump or closes a pipe valve.
- Flood detection is signalled by optical and acoustic signalling.
- Range up to 160 m (in open space); if the signal is insufficient between the controller and unit, use the signal repeater RFRP-20N or protocol component RFIO2 that support this feature.

RU

- Датчик протечки предназначен для обнаружения утечки воды активация происходит в момент затопления контактов, расположенных на нижней стороне датчика.
- При обнаружении воды датчик протечки немедленно передаёт сигнал на исполнительное устройство, которое, в свою очередь, включает насос или перекрывает трубопроводный клапан.
- Обнаружение протечки сигнализируется оптической и акустической индикацией.
- Дальность действия до 160 м (на открытом пространстве); при недостаточном уровне сигнала между контроллером и устройством рекомендуется использовать повторитель сигнала RFRP-20N или компонент протокола RFIO2, поддерживающий данную функцию.

DE

- Der Wassermelder dient zur Erkennung von Wasserlecksagen die Aktivierung erfolgt in dem Moment, in dem die auf der Unterseite des Melders befindlichen Kontakte mit Wasser in Berührung kommen.
- Bei Wasserdetecktion sendet der Wassermelder sofort ein Signal an das Schaltgerät, welches anschließend eine Pumpe einschaltet oder ein Rohrventil schließt.
- Die Leckageerkennung wird durch optische und akustische Signalisierung angezeigt.
- Reichweite bis zu 160 m (im freien Feld); ist das Signal zwischen Controller und Gerät nicht ausreichend, wird der Einsatz des Signalrepeaters RFRP-20N oder der Protokollkomponente RFIO2 empfohlen, die diese Funktion unterstützen.

ES

- El detector de inundación se utiliza para detectar fugas de agua; la activación se produce en el momento en que se inundan los contactos situados en la parte inferior del detector.
- Al detectar agua, el detector de inundación envía inmediatamente una señal a la unidad conmutada, que a su vez activa una bomba o cierra una válvula de tubería.
- La detección de inundación se indica mediante señalización óptica y acústica.
- Alcance de hasta 160 m (en espacio abierto); si la señal entre el controlador y la unidad es insuficiente, se recomienda utilizar el repetidor de señal RFRP-20N o el componente de protocolo RFIO2 que admiten esta función.

TR Teknik parametreler

EN Technical parameters

RU Технические параметры

DE Technische Parameter

ES Especificaciones técnicas

Besleme	Power supply	Питание	Stromversorgung	Fuente de alimentación	
Pil ile besleme:	Battery power:	Питание от батареи:	Batteriebetrieb:	Alimentación por batería:	2x 1.5 V AAA batteries
Kullanım sıklığına göre pil ömrü Günde 1x 12 saat:	Battery life by frequency 1x 12 hours:	Срок службы батареи при частоте 1x / 12 часов:	Batterielebensdauer bei Frequenz 1x / 12 Stunden:	Duración de la batería según la frecuencia 1x 12 horas:	3 years / 3 yıl
Ayarlar	Setting	Настройки	Einstellungen	Configuración	
Alarm algılama:	Alarm Detection:	Обнаружение тревоги:	Alarmerkennung:	Detección de alarma:	optical and audible alarm / optik ve sesli alarm
Pil durumu görüntüleme:	Battery status view:	Отображение состояния батареи:	Anzeige des Batteriestatus:	Visualización del estado de la batería:	low battery is indicated by 5 flashes every 15 minutes or by display in the system element / düşük pil, her 15 dakikada bir 5 kez yanıp sönmeye veya sistem elemanındaki görüntüleme ile belirtilir
Akustik sinyal:	Acoustic signal:	Акустический сигнал:	Akustisches Signal:	Señal acústica:	greater than 45 dB/1m / 1 m mesafede 45 dB'den büyük
Algılama	Detection	Обнаружение	Erkennung	Detección	
Sensör:	Sensor:	Датчик:	Sensor:	Sensor:	contacts for flooding / su baskını için kontaklar
Algılama prensibi:	Detection principle:	Принцип обнаружения:	Erkennungsprinzip:	Principio de detección:	contact between the sensor sensed liquid sensörün algıladığı sıvı ile kontak arasında temas
Tepki süresi:	Response Time:	Время отклика:	Reaktionszeit:	Tiempo de respuesta:	2 s after connecting the scanning contacts / tarama kontakları bağlandıktan 2 sn sonra
Ölçüm hassasiyeti:	Measurement accuracy:	Точность измерения:	Messgenauigkeit:	Precisión de medición:	99.8 %
Duyarlılık:	Sensitivity:	Чувствительность:	Empfindlichkeit:	Sensibilidad:	in the range 0-170 kΩ / 0-170 kΩ aralığında
Kontrol	Control	Управление	Steuerung	Control	
Haberleşme protokolü:	Communication protocol:	Протокол связи:	Kommunikationsprotokoll:	Protocolo de comunicación:	RFIO
Frekans:	Frequency:	Частота:	Frequenz:	Frecuencia:	866-922 MHz
Tekrarlayıcı fonksiyonu:	Repeater function:	Функция повторителя:	Repeater-Funktion:	Función de repetidor:	no / yok
Sinyal iletim yöntemi:	Signal transmission method:	Метод передачи сигнала:	Signalübertragungsmethode:	Método de transmisión de señal:	unidirectionally addressed message / tek yönlü adresli mesaj
Menzil:	Range:	Дальность действия:	Reichweite:	Alcance:	in open space up to 160 m / açık alanda 160 m'ye kadar
Diğer parametreler	Other parameters	Прочие параметры	Weitere Parameter	Otros parámetros	
Çalışma sıcaklığı:	Working temperature:	Рабочая температура:	Betriebstemperatur:	Temperatura de funcionamiento:	0 to +50 °C (Pay attention to the operating temperature of batteries) 0 ila +50 °C (Pillerin çalışma sıcaklığına dikkat edin)
Depolama sıcaklığı:	Storage temperature:	Температура хранения:	Lagertemperatur:	Temperatura de almacenamiento:	-20 to +60 °C
Çalışma konumu:	Operation position:	Рабочее положение:	Betriebsposition:	Posición de operación:	su baskını algılama kontakları aşağıya bakacak şekilde capture contacts for flooding downwards
Montaj:	Mounting:	Монтаж:	Montage:	Montaje:	loose / yere
Koruma derecesi:	Protection degree:	Степень защиты:	Schutzart:	Grado de protección:	IP62
Boyutlar:	Dimension:	Габариты:	Abmessungen:	Dimensiones:	Ø 89 x 23 mm
Ağırlık:	Weight:	Вес:	Gewicht:	Peso:	92 g
İlgili standartlar:	Related standards:	Связанные стандарты:	Zugehörige Normen:	Normas relacionadas:	EN 60730, EN 63044, EN 301489, EN 300 220

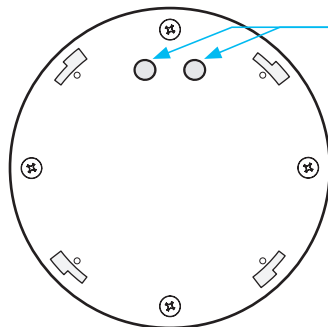
TR Açıklama

EN Description

RU Описание

DE Beschreibung

ES Descripción



- TR Sensör Kontakları
- EN Sensor Contacts
- RU Контакты датчика
- DE Sensorkontakte
- ES Contactos del sensor

TR Fonksiyon

Tarama kontağı bağlandığında, dedektör mesaj gönderir ve alarmı başlatır.

EN Function

When the scanning contact is connected, the detector sends the message and starts alarm.

RU Функция

При замыкании контрольного контакта датчик отправляет сообщение и запускает сигнал тревоги.

DE Funktion

Wenn der Abtastkontakt verbunden ist, sendet der Melder eine Meldung und löst einen Alarm aus.

ES Función

Cuando el contacto de detección se conecta, el detector envía el mensaje e inicia la alarma.

TR Sıvıların iletkenliği

Algılama için uygun sıvılar

Sıvı türü	Type of liquid
İçme suyu	Drinking water
Kuyu suyu	Well water
Nehir suyu	River water
Yağmur suyu	Rain water
Atık su	Waste water
Deniz suyu	Seawater
Tuzlu su	Salt water
Doğal / sert su	Natural / hard water
Klorlu su	Chlorinated water
Yoğuşma suyu	Condensed water
Süt	Milk
Süt serumu	Milk serum
Meyve suları	Fruit juices
Sebzeye suları	Vegetable Juices
Et suyu	Broths
Şarap	Wine
Bira	Beer
Kahve	Coffee
Sabun köpüğü	Soap foam

EN Conductivity of liquids

Liquids suitable for detection

Type of liquid	Typ жидкости
Drinking water	питьевая вода
Well water	колодезная вода
River water	речная вода
Rain water	дождевая вода
Waste water	сточные воды
Seawater	морская вода
Salt water	соленая вода
Natural / hard water	природная / жесткая вода
Chlorinated water	хлорированная вода
Condensed water	конденсированная вода
Milk	молоко
Milk serum	сыворожка
Fruit juices	фруктовый сок
Vegetable Juices	овощной сок
Broths	суп
Wine	вино
Beer	пиво
Coffee	кофе
Soap foam	мыльная пена

RU Проводимость жидкостей

Жидкости, пригодные для контроля

Тип жидкости	Art der Flüssigkeit
питьевая вода	Trinkwasser
колодезная вода	Brunnenwasser
речная вода	Wasser von einem Fluss
дождевая вода	Regenwasser
сточные воды	Abwasser
морская вода	Meerwasser
соленая вода	Salzwasser
природная / жесткая вода	Natur-/Hartwasser
хлорированная вода	Chlorwasser
конденсированная вода	Kondenswasser
молоко	Milch
сыворожка	Molke
фруктовый сок	Fruchtsaft
овощной сок	Gemüsesaft
суп	Suppe
вино	Wein
пиво	Bier
кофе	Kaffee
мыльная пена	Seifenschaum

DE Leitfähigkeit von Flüssigkeiten

Für die Erkennung geeignete Flüssigkeiten

Art der Flüssigkeit	Tipo de liquido
Trinkwasser	agua potable
Brunnenwasser	agua de pozo
Wasser von einem Fluss	agua del río
Regenwasser	agua de lluvia
Abwasser	aguas residuales
Meerwasser	agua de mar
Salzwasser	agua salada
Natur-/Hartwasser	agua natural / dura
Chlorwasser	agua clorada
Kondenswasser	agua condensada
Milch	la leche
Molke	suero de leche
Fruchtsaft	jugo de fruta
Gemüsesaft	jugo de vegetales
Suppe	la sopa
Wein	vino
Bier	cerveza
Kaffee	café
Seifenschaum	espuma de jabón

ES Conductividad de los líquidos

Líquidos adecuados para la detección

Tipo de liquido	
agua potable	5-10 kΩ
agua de pozo	2-5 kΩ
agua del río	2-15 kΩ
agua de lluvia	15-25 kΩ
aguas residuales	0.5-2 kΩ
agua de mar	~0.03 kΩ
agua salada	~2.2 kΩ
agua natural / dura	~5 kΩ
agua clorada	~5 kΩ
agua condensada	~18 kΩ
la leche	~1 kΩ
suero de leche	~1 kΩ
jugo de fruta	~1 kΩ
jugo de vegetales	~1 kΩ
la sopa	~1 kΩ
vino	~2.2 kΩ
cerveza	~2.2 kΩ
café	~2.2 kΩ
espuma de jabón	~18 kΩ

TR Uygun olmayan sıvılar

- Demineralize su
- Deionize su
- Bourbon (viski)
- Benzin
- Yağ
- Sıvılaştırılmış gazlar
- Parafin
- Etilen glikol
- Boyalar
- Yüksek alkol içerikli sıvılar

* Özdirenç, elektrik akımını ileten malzemelerin dirençsel özelliklerini tanımlar.

EN Inadmissible liquids

- Demineralised water
- Deionised water
- Bourbon
- Gasoline
- Oil
- Liquid gases
- Paraffin
- Ethylene glycol
- Paints
- High alcohol-content liquids

* Resistivity characterizes the resistive properties of materials which conduct electric current.

RU Неподходящие жидкости

- деминерализованная вода
- деионизированная вода
- виски
- бензин
- масло
- жидкие газы
- парафин
- этиленгликоль
- цвета
- жидкости с высоким содержанием алкоголя

* Сопротивление характеризует удельное сопротивление токопроводящих веществ.

DE Ungeeignete Flüssigkeiten

- Demineralisiertes Wasser
- Deionisiertes Wasser
- Whisky
- Benzin
- Öl
- Flüssiggas
- Paraffin
- Äthylen Glykol
- Farben
- Flüssigkeiten mit hohem Alkoholgehalt

* Der spezifische Widerstand kennzeichnet die Widerstandseigenschaften von Substanzen, die elektrischen Strom leiten.

ES Líquidos inadmisibles

- agua desmineralizada
- agua desionizada
- whisky
- gasolina
- aceite
- gases líquidos
- parafina
- etilenglicol
- colores
- líquidos con alto contenido de alcohol

* La resistencia caracteriza las propiedades de resistencia de las sustancias que conducen la corriente eléctrica.

TR Uyarı

Kullanım kılavuzu, cihazın montajı ve kullanıcı tarafından kullanımı için hazırlanmıştır. Her zaman ürün ambalajının bir parçası olarak sunulmaktadır. Montaj ve bağlantı işlemleri yalnızca bu kullanım kılavuzunu ve cihazın işlevlerini anlayan, yeterli mesleki yeterliliğe sahip kişiler tarafından ve geçerli tüm düzenlemelere uygun şekilde gerçekleştirilmelidir. Cihazın sorunsuz çalışması, aynı zamanda taşıma, depolama ve elleçleme koşullarına da bağlıdır. Herhangi bir hasar, deformasyon, anıza veya eksik parça fark edilirse, cihaz kurulumalı ve satıcısına iade edilmelidir. Bu ürün ve parçaları, kullanımı ömrü sona erdiğinde elektronik atık olarak değerlendirilmeli ve buna uygun şekilde imha edilmelidir. Kurulumla başlamadan önce, tüm kabloların, bağlantı parçalarının veya terminalerin enerjisi olduğundan emin olunmalıdır. Montaj ve bakım sırasında güvenlik yönetmeliklerine, standartlara, yönergelere ve elektrikli cihazlarla çalışma konusundaki mesleki ve ihracat düzenlemelerine uyulmalıdır. Enerji altında olan cihaz parçalarına dokunulmamalıdır hayatı tehlike arz eder. RF sinyalinin iletimine bağlı olarak, kablosuz bileşenlerin bina içindeki kumandalandırmasına dikkat edilmelidir. RF Kontrol sistemleri yalnızca iç mekânlara montaj için tasarlanmıştır. Cihazlar dış mekânlarda ve nemli alanlarda kullanılmak üzere tasarlanmamıştır. Metal pano kutularına veya metal kapaklı plastik panolara monte edilmemelidir. Bu durumda RF sinyali iletimi mümkün olmaz. RF Kontrol sistemi, makaralı sistemler gibi uygulamalarda kullanılmamalıdır. Radyo frekansı sinyali bir engel tarafından engellenebilir, parazitlenebilir veya alıcı-verici bili boşalabilir, bu da uzaktan kontrolün devre dışı kalmasına neden olabilir.

Dikkat:
RF Kontrol sistemini kurarken, her bir cihaz arasında en az 1 cm mesafe bırakmanız gerekmektedir.

www.optimusst.com/product-detail/flood-detector

EN Warning

Instruction manual is designated for mounting and also for user of the device. It is always a part of its packing. Installation and connection can be carried out only by a person with adequate professional qualification upon understanding this instruction manual and functions of the device, and while observing all valid regulations. Trouble-free function of the device also depends on transportation, storing and handling. In case you notice any sign of damage, deformation, malfunction or missing part, do not install this device and return it to its seller. It is necessary to treat this product and its parts as electronic waste after its lifetime is terminated. Before starting installation, make sure that all wires, connected parts or terminals are de-energized. While mounting and servicing observe safety regulations, norms, directives and professional, and export regulations for working with electrical devices. Do not touch parts of the device that are energized – life threat. Due to transmissivity of RF signal, observe correct location of RF components in a building where the installation is taking place. RF Control is designated only for mounting in interiors. Devices are not designated for installation into exteriors and humid spaces. The must not be installed into metal switchboards and into plastic switchboards with metal door – transmissivity of RF signal is then impossible. RF Control must not be used for pulleys etc. – radiofrequency signal can be shielded by an obstruction, interfered, battery of the transceiver can get flat etc. and thus disable remote control.

Attention:
When you instal RF Control system, you have to keep minimal distance 1 cm between each units.

www.optimusst.com/product-detail/flood-detector

RU Внимание

Инструкция по монтажу и подключению оборудования является неотъемлемой частью комплексации товара. Монтаж и подключение к электроети должны осуществлять специалисты, имеющие соответствующую профессиональную квалификацию, при условии соблюдения всех действующих предписаний и подробно ознакомившись с настоящей инструкцией и принципом работы оборудования. Надёжность работы оборудования обеспечивается также соответствующей транспортировкой, складированием и обращением с ним. В случае обнаружения любого визуального дефекта, деформации, отсутствия какой-либо части, а также нефункциональности, оборудование подлежит рекламации у продавца. Запрещается его установка при вышеперечисленных дефектах. С отработавшим свой срок службы оборудованием и отдельными его частями надлежит обращаться как с электрическим ломом, который подлежит утилизации. Перед установкой необходимо убедиться, что все присоединяемые проводники, клеммы, наружные приборы обесточены. При установке и обслуживании необходимо соблюдать все меры предосторожности, нормы, предписания и профессиональные положения о работе с электрооборудованием. В связи с риском для здоровья не прикасайтесь к находящимся под напряжением частям оборудования. В зависимости от способности пропускать радиочастотные сигналы, правильно выберите место расположения радиочастотных компонентов в здании, в котором будет устанавливаться оборудование. Радиочастотная система предназначена для установки внутри помещений. Оборудование не предназначено для установки вне закрытых помещений и помещений с повышенной влажностью. Его также нельзя устанавливать в металлических распределительных шкафах и пластиковые шкафы с металлическими дверцами. В случае установки оборудования в вышеуказанных местах ограничивается радиус действия радиочастотного сигнала. Не используйте устройства vicino источника высокочастотных помех. RF Control нельзя использовать для управления устройствами, обеспечивающими жизненно важные функции или для управления опасным оборудованием, таким как насосы, эл. обогреватели без термостата, лифты, подъемники и т.д., так как передача радиосигнала может быть затруднена из-за препятствий и помех. Дистанционное управление может быть нарушено и стать невозможным из-за разряженной батареи.

Внимание:
Минимальное расстояние между элементами системы RF Control при их сопряжении должно составлять не меньше 1 см.

www.optimusst.com/product-detail/flood-detector

DE Warnung

Die Betriebsanleitung dient der Montage, sowie dem Benutzer des Geräts. Sie ist immer im Lieferumfang enthalten. Die Montage und der Anschluss darf nur durch eine Person mit einer angemessenen Berufsschulung, nach dieser Bedienungsanleitung und Funktionen des Gerätes und unter Beachtung aller gültigen Vorschriften ausgeführt werden. Die störungsfreie Funktion des Gerätes hängt auch von Transport, Lagerung und Handhabung ab. Falls Sie irgendwelche Anzeichen von Beschädigung, Verformung, Fehlfunktion oder Fehlteilen feststellen, ie das Gerät nicht und wenden sich an den Verkäufer. Es ist notwendig dieses Produkt und Teile davon als Elektronikschrott zu behandeln, nachdem seine Lebensdauer beendet ist. Vor Beginn der Montage ist sicherzustellen, dass alle Leitungen, miteinander verbundenen Teilen oder Anschlüsse spannungsfrei sind. Während der Montage und der Wartung sind die Sicherheitsvorschriften, Normen, Richtlinien für die Arbeit mit elektrischen Geräten zu beachten. Berühren Sie keine Teile des Gerätes, die mit Energie versorgt werden – Lebensgefahr. Aufgrund der Sendeleistung des RF-Signals, beachten Sie den geeigneten Montageort der RF-Komponenten in einem Gebäude, in dem die Installation stattfindet. RF Control ist nur für die Montage im Innenbereich geeignet. Geräte sind nicht für die Montage in Außenbereichen und Feuchträumen geeignet. RF Control Komponenten dürfen nicht in Metallschalttafeln und in Kunststoff-Schalttafeln mit Metalltür installiert werden – Die Durchlässigkeit des RF-Signals ist dann nicht gegeben. RF Control darf für die Steuerung von Geräten, die für lebenswichtige Funktionen oder die Steuerung von Risikovorrichtungen sorgen, wie z.B. Pumpen, Elektroheizungen ohne Thermostat, Auf-, Flaschenzüge, usw. nicht verwendet werden – das RF-Signal kann durch ein Hindernis gestört und abgeschirmt werden, die Batterie des Empfängers kann entladen werden bzw. ihre Leistung schnell verlieren etc. – dadurch kann die Steuerung mittels der Fernbedienung unmöglich gemacht werden.

Achtung:
Bei der Installation Akteuren RF Control muss es der Mindestabstand 1 cm geachtet sein.

www.optimusst.com/product-detail/flood-detector

ES Advertencia

El manual de uso está dirigido para la instalación y el usuario del dispositivo. Manual siempre está incluido en embalaje. La instalación y conexión puede realizar sólo personal con adecuadas cualificaciones profesionales, de conformidad con todas las regulaciones aplicadas, y que está perfectamente familiarizado con estas instrucciones y funciones del dispositivo. Función del dispositivo también depende del transporte, almacenamiento y la manipulación. Si se observa cualquier signo de daño, deformación, mal funcionamiento o pieza que falta, no instale este producto y devuelva al vendedor. Con el producto y sus componentes debe ser tratado después de su vida útil como con residuos electrónicos. Antes de iniciar la instalación, asegúrese de que todos los cables, partes o terminales conectados están sin la conexión a la red. En el montaje y el mantenimiento se deben observar las normas de seguridad, normas, directivas y reglamentos para trabajar con equipos eléctricos. No toque las partes del dispositivo que están conectadas en la red – puede producir peligro de vida. Debido a la transmisibilidad de la señal RF, observe la correcta ubicación de los componentes RF en un edificio donde la instalación se lleva a cabo. RF Control está diseñado para montaje en interiores, las unidades no están diseñados para la instalación en exteriores y espacios húmedos, no se pueden instalar en cuadros eléctricos de metal y en cuadros eléctricos plásticos con puerta de metal – lo que empeora transmisividad de la señal RF. RF Control no se puede utilizar para control de dispositivos que proporcionan funciones vitales o para control de equipos peligrosos como bombas, calentadores eléctricos sin termostato, elevadores, montacargas, etc. – La transmisión de radiofrecuencia puede verse obstaculizada por un obstáculo, perturbada, la batería del transmisor puede estar agotada, etc. y por lo tanto el control remoto puede estar desactivado.

Advertencia:
En la instalación de RF Control debe haber una distancia mínima entre las diferentes unidades de un centímetro.

www.optimusst.com/product-detail/flood-detector